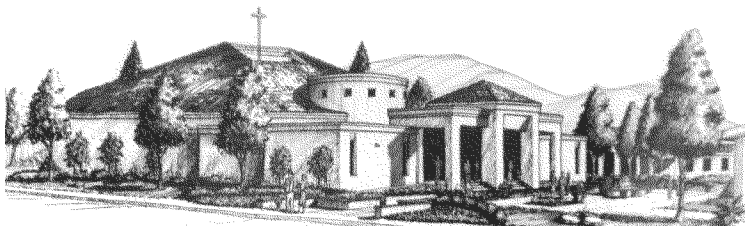


天主教聖谷東區中文週訊



丙年復活期第六主日

主曆二〇二二年五月廿二日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 萬王之王

C 4/4 詞：弗 1、若 6&7、默 7&19 曲：張益滔

1 2 | 3 5 2 3 | 1 - - 2 3 | 4 6 5 2 3 | 2 - -
 日月 星辰光榮 祢， 高山 海洋讚美 祢，
 3 4 | 5 5 5 3 | i - - 1 2 | 3 5 2 3 | 1 - -
 風雨 雷電歌頌 祢， 火熱 冰霜稱揚 祢。
 1 2 | 3 5 2 3 | 1 - - 2 3 | 4 6 5 2 3 | 2 - -
 願光 榮都歸於 祢， 願天 地都朝拜 祢。
 3 4 | 5 5 5 5 3 | i - - 5 5 | 6 i 7 i | 2 - - | 2 - - ||
 願我 身心靈屬於 祢， 願萬 民都歸向 祢。

對經： i 2 | 3 2 3 i i 7 | 6 i 5 6 5 | 5 3 i 6 | 2 - -
祢是 萬王之王，祢是 全能者，我屈 膝向祢敬拜。

i 2 | 3 2 3 i i 7 | 6 i 5 6 5 | 5 3 i i 2 | i - - | i - - ||
祢是萬王之王，祢是全能者，我屈膝向祢 敬 拜。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 十五，1~2，22~29

那時候，有幾個人從猶太下來，教訓弟兄們說：「你們如果不按梅瑟的慣例受割禮，就不能得救。」保祿和巴爾納伯同他們起了激烈的爭執和辯論；大家就指定保祿和巴爾納伯，同他們中間的幾個人，上耶路撒冷去見宗徒和長老，討論這個問題。

當時，宗徒、長老和全教會決定，從他們當中選出幾個人，派他們與保祿和巴爾納伯一同回到安提約基雅去。所派的就是別號巴爾撒巴的猶達和息拉，他們是弟兄中的領袖。他們所帶去的信上說：「宗徒和長老弟兄們，向在安提約基雅、敘利亞和基里基雅由外邦歸化的弟兄們問安。我們聽說，有幾個從我們這裡去的人，不是我們所派去的，說話擾亂你們，擾亂了你們的心。我們一致同意，決定選派幾個人，跟我們可愛的巴爾納伯和保祿到你們那裡去。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

這二位為了我們主耶穌基督的名，已經把性命置之度外。我們派猶達和息拉一同去，他們要親口報告同樣的事。因為聖神和我們決定，除了下列幾項重要的事以外，不要加給你們別的重擔，就是禁食祭過邪神的食物、血和窒死的牲畜和姦淫；如果你們戒絕這一切，那就好了。祝你們安好！」——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠六六

答：D 4/4

姜震譜曲

3 4 | 5 · 3 2 · 3 | 2 1 1 - 1 1 | 4 3 2 · 1 | 1 - - ||
天主，願 萬民 都 稱頌祢；願列 邦都讚 美 祢！

領：

- 一、願天主憐憫我們，降福我們；願祂的容光照耀我們，讓世人認識祂的道路，使萬民得知祂的救贖。
- 二、願萬民都踴躍歡欣，因為祢按正義統治世人，在地上以公正領導萬民。
- 三、天主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢，願天主給我們賜福，願四極八方敬畏天主！

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

二一，10~14，22~23

天使使我神魂超拔，把我帶到一座又高又大的山上，將那從天上由天主那裡降下的聖城耶路撒冷指給我看。那城具有天主的光榮；城的光輝好似極貴重的寶石，像水晶那麼明亮的碧玉；城牆高大，有十二座城門，守門的有十二位天使，門上寫著以色列子民十二支派的名字。東面三門，北面三門，南面三門，西面三門。城牆有十二座基石，上面刻著羔羊的十二位宗徒的名字。

我沒有看見城內有聖殿，因為上主全能的天主和羔羊就是城的聖殿。那城不需要太陽和月亮光照，因為有天主的光榮照耀它，羔羊就是它的明燈。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：主說：愛我的人，必遵守我的話，
 我父也必愛他，我們要到他那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音

十四，23~29

那時候，耶穌對門徒說：「愛我的人，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裡去，並要在他那裡安置我們的住所。不愛我的人，就不遵守我的話。你們所聽到的話，並不是我的，而是派遣我來的父的話。

當我還和你們在一起的時候，對你們講了這些話。但是那護慰者，就是父因我的名所要派來的聖神，祂必要訓誨你們一切，也要使你們想起我對你們所說的一切。

我將平安留給你們，將我的平安賞給你們；我給你們的平安，不像世界所能給的。你們心裡不要煩亂，也不要膽怯。你們聽見我對你們說過：『我去，但是還要回到你們這裡來。』你們如果愛我，就該喜歡我到父那裡去，因為父比我大。現在，事情還沒有發生，我就先告訴了你們，使你們到了事情發生的時候，能夠相信。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： TAKE AND RECEIVE

Manuel Francisco, SJ

Take and receive, O Lord, my liberty,
 Take all my will, my mind, my memory.
 All things I hold, and all I own are Thine,
 Thine was the gift, to Thee I all resign.

Do Thou direct, and govern all and sway,
 Do what Thou wilt, command, and I obey.
 Only Thy grace, Thy love on me bestow,
 These make me rich, all else will I forego.

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 在主內

D 4/4

詞：黃佳音 曲：王若雁

3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 · 6 | 6 - 5 - |
 在 主 內 彼 此 相 愛 是 命 令
 1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 · 3 | 3 - 2 - |
 在 主 內 平 安 賜 予 我 們
 3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 · 6 | 6 - 5 - |
 在 主 內 喜 樂 無 缺 且 圓 滿
 1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 · 3 | 3 2 1 7 | 1 - - - - | 1 - - - - ||
 在 主 內 我 們 光 榮 至 高 的 上 主
 4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 5 3 | 1 - - |
 耶 穌 是 真 正 葡 萄 樹
 1 | 4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - - - - | 5 - - - - |
 我 們 是 葡 萄 枝
 4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 3 7 | i - |
 生 活 在 主 的 慈 愛 中
7 6 5 | 1 - - - | 2 2 1 7 | 1 - - - - | 1 - 0 0 ||
 才 能 結 出 常 存 的 果 實

獻花曲： 進教之佑

D 3/4

3 5 | 3 - 2 3 | 1 0 1 3 | 5 - 3 6 | 5 - 0 |
 1. 求 我 聖 母，進 教 之 佑，
 2. 曉 明 之 星，進 教 之 佑，
 3. 罪 人 之 托，進 教 之 佑，
3 2 1 6 1 | 2 6 2 2 6 | 5 · 3 2 1 | 5 - 0 |
 1. 中 華 主 保 為 我 轉 求，
 2. 教 外 同 胞 盡 屬 妳 子，
 3. 我 們 眾 人 賴 妳 速 救，
 i 1 5 4 3 | 6 - 2 3 | 5 · 3 2 1 | 2 6 2 - |
 1. 教 內 眾 人 付 托 妳 手，
 2. 迷 途 的 羊 望 妳 救 助，
 3. 同 歸 一 棧 共 屬 一 牧，
1 2 3 1 2 5 | 3 - 0 | 1 2 3 1 2 6 | 5 - 0 |
 1. 讚 美 妳！ 讚 美 妳！
 2. 懇 求 妳！ 懇 求 妳！
 3. 感 謝 妳！ 感 謝 妳！

5 6 i 5 5 3 | 6 · i 6 i | 2 - 5 6 | i 0 ||
 1. 讚 美 妳 進 教 之 佑。
 2. 懇 求 妳 進 教 之 佑。
 3. 感 謝 妳 進 教 之 佑。

出堂曲： 天上的耶路撒冷 Sandrine-Emmanuelle Vongue
D 2/2 中譯：大博爾明供聖體祈禱會

0 1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 -
我們家鄉原是在天上，
3 3 | 4 - - 4 | 4 3 3 3 1 | 2 - - - | 2
我們將看羔羊的新娘，
1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 - -
穿上天主那華麗的榮耀，
3 4 | 5 - 1 - | 3 2 2 1 7 | 1 - - - ||
天上的耶路撒冷。
0 3 4 5 | 5 - 5 6 | 6 6 5 5 | 5 - - - |
羔羊將是我們的明燈，
0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 2 - - - |
不會需要太陽光照，
0 5 1 7 | 7 - 6 6 | 6 - 5 5 | 5 - - - |
永遠不會再有黑夜，
0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 5 - - - ||
主會給我們祂的光明。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

丁慶如為朱恩榮神父蒙主寵召求主賜朱神父享天鄉永福。
李玥為父親李燕平、母親李秀苓求平安健康。
方蕙、呂方為主顧修女會傅寶善修女求安息主懷。
陳林翠珍為先夫陳偉生逝世一週年求天鄉永福。
朱自成、張茜凝為母親張范儀方、二姊張亞凝、高媽媽
瞿梅，及丁松筠神父、朱恩榮神父求靈魂永安。
朱康民、張銘義為朱恩榮神父求安息主懷。
李綉妮求天主保佑同學賴晉琨早日恢復健康。
侄子 Bosco、姪女 Lisa 為 Fr. Peter Tsang 的亡靈求安息主懷。
顧霞飛、顧霞翔為爸爸顧祖范、媽媽顧耀珍的亡靈
求安息主懷、享天堂永安。
徐擘、段小嬌夫婦為杜珩姊之母杜鄭麗雲伯母（聖名 Maria）
求慈愛的天主悅納她的靈魂，使她早日安息主懷，
得享天鄉永福，同時求主眷顧她的家人們，保佑她們
平安健康。
杜彥、杜寧、杜珩為母親杜鄭麗雲求主恩賜安息主懷，
早登天鄉，永享榮福。
蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、叔母廖素玉，
求主賜安息主懷、天鄉永福。
林武斌、翁洪英為全家平安，子女課業、工作順利感恩謝主。
彭馥青為親愛的二哥彭遂華平安的安息主懷感謝天主，並
祈求天主賜他靈魂永安。
童利孝、葛寧意全家追思嫂嫂劉黎明，求安息永生。

李綉妮求慈悲的天主護祐盛鐵君早日恢復健康。
唐孟秋與弟弟、弟媳、妹妹、妹夫及姪甥輩們為母親、
奶奶、姥姥唐周玉梅逝世三週年求主恩賜天鄉永福，
並求主保佑眷顧家人平安、健康。
楊振蘭為家庭成員孩子、媳婦、孫子求天主保佑平安健康，
晚輩們也為母親大人求主保佑健康平安，感謝天主。
葉家子女 Maggie, Peter, Nancy & Michael 追思母親葉黃惠珍
逝世 10 週年、父親葉綺高逝世 31 週年，求主賜父母
天堂永福，安息主懷，並求主保佑全家人健康平安。
童利孝、葛寧意為教友李欣翔先生求安息永生。
屈嘉明為黃楊慶雲女士靈魂永安祈禱。
吳蘿莎等四姊妹追思外公蔡祥裕、外婆蔡劉三妹，
求主賜天堂永福。
趙儒民及子女追思趙家祖先及所有趙家已亡的靈魂，
求主賜主內安息、天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、
章桐君、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、
牛麗生、簡嘉鏊、李鑫源、劉友桐、王台陽、于陳秀貴、
吳爾謙修女、周裕、謝瑩、邵鳳燕、Eddy 趙、童林娥、
Angel Estrada、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、
曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、周義隆、林小嫻、
徐永珍、鄧月琮、盛鐵君、王麗華、王蓀宜、林翠瑤、
向余靜芬、向宗發、陳天雪、何敏、梁淑雯、阮益謙、
朱康民執事、胡維鈞、陳大安、李周從芝、繆劉桂卿、
Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、Emily Hsu、胡亞賢、
賈冰雪、李維國、曾雅清、楊欣如、蕭幼懷、魯秋琴、
甄陳昭娥。

為新亡者祈禱：彭遂華、劉黎明、李欣翔、黃楊慶雲、
朱恩榮神父。

教會消息欄

**教宗天皇后喜樂經：戰火延燒、局勢緊張，
願新聖人們啟發對話之路**

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各5月15日主日在梵蒂岡聖伯多祿
廣場為十名真福舉行宣聖彌撒，並在感恩祭結束時帶領信眾
誦唸《天皇后喜樂經》。在唸經前的講話中，教宗念及當今
世界的衝突和戰爭，祈願新聖人能為和平轉求，啟發世界
各國的領導人。

教宗祈願道，正值世界上局勢緊張、戰火延燒之際，
「願新聖人能為共同的解決方法、對話之路帶來啟發」，
特別啟發「那些肩負重責大任的人的心靈和理智」。他們
「蒙召成為和平、而非戰爭的主角」。

當天在聖伯多祿廣場上參禮的信眾約有五萬人，他們來自義大利和世界各地，例如：烏拉圭、阿爾及利亞、突尼斯、荷蘭、法國和印度。在聖伯多祿大殿前的台階上，許多樞機、主教、司鐸和修會會士與教宗共祭。大殿正面的外牆懸掛著五張壁毯，上面繪製著十位新聖人的容貌。

在誦唸《天皇后喜樂經》前，教宗向在場眾人致意，說道：「我渴望向你們大家表達問候和感謝：樞機弟兄，以及主教、司鐸、男女會士，尤其是新聖人的靈修大家庭成員，還有你們各位信友、天主忠信的子民，你們從世界許多地方來到這裡。」此外，教宗也向各國的官方代表團表示問候，特別是向坐在第一排的義大利共和國總統馬塔雷拉致敬，總統女兒也連袂出席。

接著，教宗把眾人的目光引向當天列品的十位聖人，指出他們「藉著符合福音教導的見證，增進了各自國家和整個人類大家庭的靈性和社會幅度的成長」。為此，教宗祈願他們能照亮和平之路。「現在讓我們轉向童貞聖母瑪利亞，請她幫助我們喜樂地效法新聖人們的榜樣。」

唸經後，教宗走向若干共祭神長，親自逐一問候。隨後，教宗坐上白色的敞篷吉普車，進入信眾之間問候他們。教宗座車繞行了聖伯多祿廣場、庇護十二世廣場及和解大道，車道旁的群眾以歌聲和掌聲向教宗歡呼，許多人拿手機拍照紀錄這熱情非凡的一刻。一名坐輪椅的婦人向教宗送上飛吻，而教宗則是偶爾停下來親吻並降福嬰孩。

教宗乘車繞行了約 20 分鐘之久。在這過程中，有人在教宗的吉普車上放置了藍黃色的烏克蘭國旗。活動結束之際，還發生了個小插曲：教宗的敞篷吉普車經由大殿側邊的城門開往聖瑪爾大之家時，一陣強風吹走了教宗的小白帽。

佈告欄

五月：聖母月

理事會公告

5/8 晚上 8 時由蘇神父召開理事會臨時會議，討論將現在的儲藏室改成福傳辦公室，所以需要設置新的儲藏室。總結方案有二如下：

1. 在教堂停車場設置貨櫃箱當作儲藏室：理事會正在評估當中，但是擔心安全問題。
2. 借用教友家房間或後院空地：如有教友願意提供房間或後院空地給我們團體當作儲藏室使用，並住在教堂 10 哩以內，請跟蘇神父或理事們聯絡。

福傳是我們的使命，希望大家共襄盛舉！

恭祝 Fr. John 晉鐸 48 週年快樂！

聖經之旅啓事

聖經之旅 6/6 晚八時研讀厄則克耳先知書十三至十八章。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968079

歡迎大家踴躍參加！

堂區消息

- **過渡執事授秩禮**：2020–2021 在本堂實習的修生厄瑪奴耳（小馬）·桑切斯與其他七位修生將於五月廿八日上午九時在天使之后主教座堂的彌撒中晉升執事。請大家為小馬及其他的準執事們祈禱。
直播網址：lacatholics.org/ordination2022

- **國殤節啟事**

天堂之后墓園以及總教區內所有天主教墓園將在五月三十日上午十時舉行國殤節彌撒。總主教主持的彌撒有直播。詳情請上網到 catholiccm.org

- **Together in Mission 2022**

本堂今年的籌款目標是 \$91,631.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 togetherinmission.org/give



堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

天主教洛杉磯總教區禧年禱文

天父，我們感謝祢，因祢賜給我們祢的僕人聖余念樸·瑟肋，也因所有為了讓祢的國度擴展至地極而建立聖蓋博傳教堂的傳教士、原住民和移民們。

求祢助祐我們追隨他們的腳步，使我們成為傳教門徒。因著他們榜樣的引導，願我們常忠實地、勇敢地宣揚祢的聖子，我們的主耶穌基督的福音。

聖父，求祢憐視祢在洛杉磯的兒女。藉真理之言的啟蒙及生命之糧的滋養，願祢的教會常尋求承行祢的旨意，並成為祢愛的記號，顯示給所有的民族——他們都是天主的兒女；祢愛並渴望我們每個人，並對我們有美好的計劃。

求祢更新我們，堅固我們，並潔淨我們的心。藉著祢的聖寵，願我們以喜樂及聖潔的生活跟隨耶穌，並與祂一起建立一個充滿信仰的新世界和聖徒之城。

藉美洲之母，瓜達盧佩聖母的代禱，願我們勇往直前，繼續聖余念樸·瑟肋的傳教使命，使每個國家中的每顆心都認識耶穌基督。

我們這樣祈求，是靠我們的主耶穌基督，並聯合聖神。阿們。